

Mélgan dewehieù yaouankiz er bed é Krakovi – 2016

(stumm gwénedeg)

Hymne des JMJ de Cracovie (2016)

(kempennet a-ziar er pozieù a orin é poloneg /adaptation à partir des paroles originales en polonais)

1. Troein e ran me sell doh manéieù,
Ag é-menn é tay er sekour ? (Ps 121, 1)
Er sekour e zay ag en Aotrou,
Eañ 'zo lan a drué !

*Je dirige mon regard vers les montagnes,
D'où me viendra le secours ?
Le secours viendra du Seigneur,
Il est plein de miséricorde !*

2. A pe fariamp, é ta d'hor hlah,
Ha d'hon doug ar é ziskoé, (cf Lk 15, 4-5)
Gwellæt omp dré wæd é houlieù, (cf. Is 53,5)
Eañ 'ra buhé newé ! (cf. Jn 20,22 ; Rm 6,4)

*Quand nous nous trompons, il vient nous chercher,
Et nous porte sur ses épaules,
Nous sommes guéris par le sang de ses plaies,
Il donne la vie nouvelle !*

**D/ Re veint eurus er haloneù trués,
Rak pep unan anehé e gavo trué ewé ! (bis) (Mt 5, 7)**

*Que soient heureux les cœurs miséricordieux,
Car chacun d'entre eux obtiendra miséricorde !*

3. Mar sellet pih doh er péhedeù,
Piw ' chomo é buhé ? (PS 129, 3)
Get larganté é ra é bardon,
Groamp enta avèltoñ ! (cf Lk 6, 36)

*Si tu regardes attentivement les péchés,
Qui restera en vie ?
Avec abondance il donne son pardon,
Faisons donc comme lui !*

4. Dré é wæd, er Mab 'deus hor salvet, (cf Kol, 1, 14)
Sawet é ag er bé ! (Cf Lk 24,23)
"Jézuz 'zo Aotrou", émé er Spered ! (cf 1Ko 12, 3)
Re vo gwélet g'er bed ! (cf Mk 16, 15)

*Par son sang, le Fils nous a sauvés,
Il est sorti vivant du tombeau !
Jésus est Seigneur, dit l'Esprit !
Que le monde le voie !*

Pont : Skarhet en eun ha kredet énoñ ! (cf Lk 8, 50)
Provet ho néhañs de Zoué !
Fiet énoñ, rak éma éañ adsawet,
Béw de virwikén !

*Chassez la peur et croyez en lui !
Offrez votre inquiétude au Seigneur !
Ayez confiance en lui, car il est ressuscité,
Vivant à jamais !*

Ton ha pozieù : Jakub Blycharz
Lakæt é brehoneg get Uisant Er Rouz

*Air et paroles : Jakub Blycharz
adaptation en breton : Vincent Le Roux*

Document proposé et diffusé par www.argedour.bzh

Meulgan devezhioù yaouankiz ar bed e Krakovi – 2016

(stumm KLT)

Hymne des JMJ de Cracovie – 2016

(kempennet a-ziwar ar pozioù a orin e poloneg /adaptation à partir des paroles originales en polonais)

1. Treiñ a ran ma sell ouzh menezioù,
Deus pelec'h e teuy ar sikour ? (Ps 121, 1)
Ar sikour a zeuio eus an Aotrou,
Eñ 'zo leun a druez !

*Je dirige mon regard vers les montagnes,
D'où me viendra le secours ?
Le secours viendra du Seigneur,
Il est plein de miséricorde !*

2. A pa faziomp, e teuy d'hor hlask,
Ha d'hon doug war e ziskoaz, (cf Lk 15, 4-5)
Gwellæt omp dre wad e c'houlïoù, (cf. Is 53,5)
Eñ 'ro buhez nevez ! (cf. Jn 20,22 ; Rm 6,4)

*Quand nous nous trompons, il vient nous chercher,
Et nous porte sur ses épaules,
Nous sommes guéris par le sang de ses plaies,
Il donne la vie nouvelle !*

**D/ Ra vint eürus ar c'halonoù truezus,
Rak pep unan anezho a gavo truez ivez ! (bis) (Mt 5, 7)**

*Que soient heureux les cœurs miséricordieux,
Car chacun d'entre eux obtiendra miséricorde !*

3. Ma sellit pizh ouzh ar pec'hedoù,
Piv ' chomo e buhez ? (PS 129, 3)
Gant largentez e ro e bardon,
Reomp 'ta eveltañ ! (cf Lk 6, 36)

*Si tu regardes attentivement les péchés,
Qui restera en vie ?
Avec abondance il donne son pardon,
Faisons donc comme lui !*

4. Dre e wad, ar Mab 'deus hor salvet, (cf Kol, 1, 14)
Savet eo eus ar bez ! (Cf Lk 24,23)
"Jezuz 'zo Aotrou", eme ar Spered ! (cf 1Ko 12, 3)
Ra vo gwelet g'ar bed ! (cf Mk 16, 15)

*Par son sang, le Fils nous a sauvés,
Il est sorti vivant du tombeau !
Jésus est Seigneur, dit l'Esprit !
Que le monde le voie !*

Pont : Skarzhit an aon ha kredit ennañ ! (Cf Lk 8, 50)
Profit ho nec'h da Zoue !
Fizit ennañ, rak ez eo adsavet,
Bev da virviken !

*Chassez la peur, croyez en lui !
Offrez votre inquiétude au Seigneur !
Ayez confiance en lui, car il est ressuscité,
Vivant à jamais !*

Ton ha pozioù : Jakub Blycharz
Lakæt e brezhoneg gant Uisant Er Rouz

*Air et paroles : Jakub Blycharz
adaptation en breton : Vincent Le Roux*

Document proposé et diffusé par www.argedour.bzh